



Compressor Nebulizer

Model UN-011

Instruction Manual
Original

ENGLISH

Manuel d'instructions

FRANÇAIS

Manual de Instrucciones

ESPAÑOL

Manuale di Istruzioni

ITALIANO

使用手冊

中文

1WMPD4002535

ÍNDICE

1. ESTIMADOS CLIENTES.....	Página 2
2. OBSERVACIONES PRELIMINARES.....	Página 2
3. USO PREVISTO.....	Página 2
4. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES.....	Página 3
5. PARTES DE IDENTIFICACIÓN DE COMPONENTES	Página 6
6. SÍMBOLOS.....	Página 6
7. INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO.....	Página 7
8. CUIDADO Y MANTENIMIENTO	Página 8
9. PIEZAS DE REPUESTO.....	Página 9
10. DATOS TÉCNICOS.....	Página 10

1. ESTIMADOS CLIENTES

Gracias por adquirir el nebulizador con compresor UN-011.


Es un dispositivo médico compacto diseñado para administrarle el medicamento que le ha recetado su médico.

El compresor crea una corriente de aire que se desplaza a través del tubo transparente hasta el nebulizador que genera una vaporización medicinal de partículas lo suficientemente pequeñas para alcanzar las partes más alejadas de sus pulmones y proporcionarle el máximo beneficio para el tratamiento del asma, alergias y otros trastornos respiratorios.

Su nebulizador con compresor sólo se debe usar como se ha indicado. No utilizar este dispositivo para otra cosa distinta de la prescrita por su médico.

Antes de usarlo, lea meticulosamente este manual de instrucciones.

2. OBSERVACIONES PRELIMINARES

- Este aparato se ajusta a la Directiva Europea 93/42 EEC para productos médicos. Esto está atestiguado por el marcado de conformidad CE ⁰⁴³⁴. (0434: Número de identificación del organismo notificado)

3. USO PREVISTO

Fin médico

Este dispositivo se ha previsto para ser utilizado para la inhalación de medicamentos para trastornos respiratorios.

Usuarios previstos

Expertos médicos con certificado legal, como por ejemplo médico, enfermera, terapeuta o personal sanitario o paciente bajo la orientación de expertos médicos cualificados. El usuario debe ser capaz de entender el funcionamiento general de las máquinas y el contenido del manual de instrucciones.

Pacientes previstos

Este dispositivo debe ser utilizado por pacientes que están conscientes y pueden respirar espontáneamente.

Entorno



Este dispositivo se ha previsto para su uso en un centro médico como, por ejemplo, hospital, clínica y la consulta del médico. Este dispositivo está previsto para su uso en interiores.

Precauciones para el uso

Se deben observar las advertencias y precauciones descritas en el manual de instrucciones.

4. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

Lea toda la información en el manual de instrucciones antes de usar el dispositivo. Las advertencias relevantes para la seguridad se clasifican en niveles de peligro en estas instrucciones de uso.

 ADVERTENCIA	La indicación de ADVERTENCIA se utiliza para señalar peligros que, sin medidas de precaución, podrían tener como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte.
 PRECAUCIÓN	La indicación PRECAUCIÓN se usa para señalar peligros que, sin medidas de precaución, podrían tener como consecuencia una lesión leve a moderada o tratamiento afectado.
NOTA	La indicación NOTA se usa para señalar medidas de precaución generales que se deben observar cuando se usa el dispositivo para evitar dañarlo.

ADVERTENCIA

Uso

- Cuando se tratan bebés, niños u cualquiera que requiera ayuda, se debe observar lo siguiente sin falta. Los bebés, niños o cualquiera que requiera ayuda deben ser supervisados constantemente por un adulto durante la terapia de inhalación. Esta es la única manera de garantizar el tratamiento seguro y efectivo. Además, mantenga el dispositivo fuera del alcance de aquellos que requieran supervisión como los bebés y los niños.
- Este dispositivo contiene piezas pequeñas que pueden plantear un peligro de asfixia si se tragan. Asegúrese de mantener estas piezas fuera del alcance de los bebés y los niños.
- Este dispositivo se ha diseñado sólo para pacientes que estén conscientes y puedan respirar espontáneamente. Esta es la única manera de garantizar un tratamiento efectivo y evitar un riesgo de asfixia.
- Para el tipo, dosis y pauta del medicamento, siga las instrucciones de su médico o terapeuta respiratorio.
- Limpie y desinfecte el nebulizador, la pieza bucal y la mascarilla antes de usarlo la primera vez después de comprarlo, si el dispositivo no se ha utilizado durante un periodo largo de tiempo o si más de una persona utiliza el dispositivo.
- Asegúrese de lavar las piezas después del uso y garantice que se han desinfectado y secado a fondo y que se han guardado en un lugar limpio.

- Enjuague siempre el nebulizador, la pieza bucal y la mascarilla con agua del grifo tibia limpia después de desinfectarlos.
- No deje nunca la solución de limpieza en el nebulizador ni en la pieza bucal.
- Guarde el dispositivo y las piezas en un lugar limpio.
- No guarde el tubo de aire mientras haya humedad o medicamento residual dentro del mismo.
- No use ni guarde el dispositivo donde pueda estar expuesto a humos nocivos, gas inflamable o sustancias volátiles.
- No bloquee las aberturas de aire. Nunca coloque el dispositivo donde se puedan obstruir las aberturas de aire durante el funcionamiento. No cubra el compresor con una manta o toalla durante el uso.
- Asegúrese de que el nebulizador, la pieza bucal y el tubo de aire están limpios antes de su uso.
- Elimine siempre cualquier medicamento restante después del uso. Utilice el medicamento nuevo cada vez.
- No utilice el dispositivo en circuitos de anestesia o de respiración por respirador.

□ **Riesgo de descargas eléctricas**

- No desenchufe nunca el dispositivo con las manos mojadas.
- El compresor y el cable de alimentación no son impermeables. No derrame agua ni otros líquidos sobre estas piezas. Si se derrama líquido sobre estas piezas, desenchufe inmediatamente el dispositivo y limpie el líquido con una gasa u otro material absorbente.
- No sumerja el compresor ni el cable de alimentación en agua ni en otros líquidos.
- No use ni guarde el dispositivo en lugares húmedos como el cuarto de baño.
- No opere el dispositivo con el cable o la clavija dañados.
- Mantenga el cable de alimentación lejos de las superficies calientes.

PRECAUCIÓN

□ **Uso**

- Proporcione una estrecha supervisión cuando se use este dispositivo en bebés, niños o cualquiera que necesite ayuda.
- Asegúrese de que las piezas, incluido el filtro, están sujetas correctamente.
- Asegúrese de que el filtro está limpio. Sustituya el filtro cada 30 días o si el filtro se ha puesto gris.
- No incline el nebulizador ni lo agite mientras está en uso.
- No use ni guarde el dispositivo con el tubo de aire muy retorcido.
- Utilice solamente las piezas originales.

- No deje el dispositivo sin supervisión cerca de los bebés, niños o cualquiera que no pueda expresar su consentimiento.
- No someta el dispositivo ni las piezas a ningún golpe fuerte como, por ejemplo, dejar caer el dispositivo al suelo.
- No altere la sección superior del nebulizador ni pinche el cono del nebulizador con un objeto con punta.
- No introduzca los dedos ni objetos dentro del compresor.
- No desmonte ni intente reparar el compresor ni el cable de alimentación.
- No bloquee la tapa del filtro.
- No utilice un microondas ni un secador de pelo para secar el dispositivo ni las piezas.
- No utilice el dispositivo mientras esté durmiendo o somnoliento.
- Autorizado solamente para uso humano.

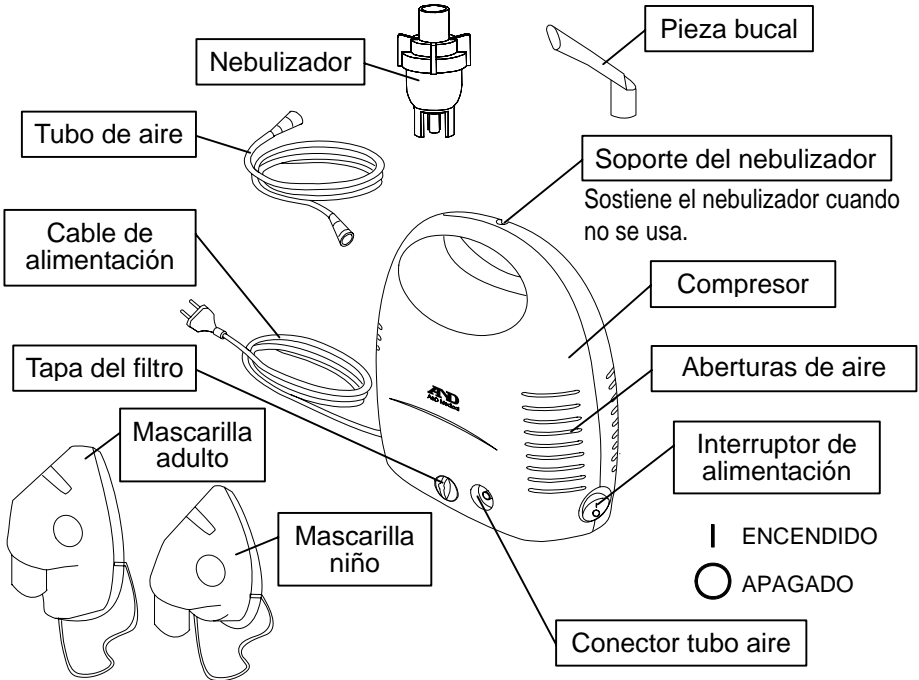
□ Riesgo de descarga eléctrica

- Desconecte siempre el dispositivo del enchufe después del uso y antes de la limpieza.
- Conecte el dispositivo en un enchufe del voltaje adecuado.
- No sobrecargue los enchufes eléctricos ni utilice alargadores.
- No enrolle el cable de alimentación alrededor del compresor.
- Los cambios o modificaciones no autorizados por A&D anularán la garantía.

Precauciones generales de seguridad

- Inspeccione el dispositivo y las piezas antes de cada uso para un funcionamiento normal. Especialmente, asegúrese de comprobar lo siguiente:
 - Que el nebulizador o el tubo de aire no estén dañados.
 - Que el cono del nebulizador no esté bloqueado.
 - Que el compresor funciona con normalidad.
- El dispositivo genera algún ruido y vibración provocados por la bomba del compresor, o algún ruido provocado por la emisión de aire comprimido del nebulizador. Esto es normal y no indica un mal funcionamiento.
- Opere el dispositivo sólo como está previsto. No use el dispositivo para cualquier otro fin.
- No utilice el dispositivo a temperaturas superiores a +40°C.
- Asegúrese de que el tubo de aire está sujeto con seguridad al compresor y nebulizador y que no se suelte. Gire la clavija del tubo de aire ligeramente cuando lo inserte en los conectores para evitar que el tubo se desconecte durante el uso.

5. PARTES DE IDENTIFICACIÓN DE COMPONENTES



6. SÍMBOLOS

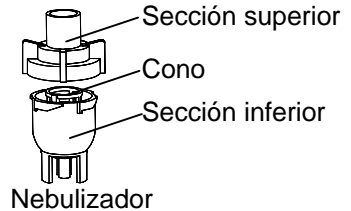
Símbolos impresos en la carcasa del aparato

Símbolos	Función / Significado
	Alimentación encendida
○	Alimentación apagada
SN	Número de serie
2011	Fecha de fabricación
	Dispositivo de tipo BF, diseñado para ofrecer protección especial frente a las descargas eléctricas.
0434	Etiqueta de aparatos médicos según directiva de CE
	Etiqueta de WEEE
	Fabricante
	Representante UE
	Consultar las instrucciones de uso

7. INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

NOTA: Antes de la operación inicial, limpie a fondo el nebulizador. Consulte “8. CUIDADO Y MANTENIMIENTO”.

1. Coloque el nebulizador con compresor en una superficie plana y estable. Asegúrese de que puede alcanzar fácilmente el dispositivo cuando está sentado.
2. Asegúrese de que el interruptor de alimentación está en estado “APAGADO”. Conecte el dispositivo a un enchufe de voltaje adecuado.
3. Acople un extremo del tubo de aire al conector del tubo de aire situado en la parte frontal del compresor.
4. Acople el otro extremo del tubo de aire a la base del nebulizador.
5. Gire suavemente la sección superior del nebulizador en sentido contrario a las agujas del reloj para desmontarla.
6. Llene la sección inferior del nebulizador con el medicamento recetado por su médico. Asegúrese de colocar el cono dentro de la sección inferior.



NOTA: Tenga cuidado de no perder el cono.

El dispositivo no funciona correctamente sin él.

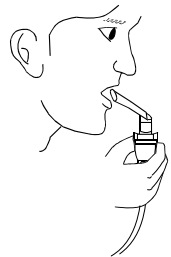
7. Gire suavemente la sección superior en sentido de las agujas del reloj para volver a montar el nebulizador. Asegúrese de que las dos secciones se ajustan en su sitio.

NOTA: No incline el nebulizador. El medicamento se puede derramar.

8. Acople la pieza bucal a la sección superior del nebulizador. O, acople la mascarilla a la sección superior del nebulizador y aplique la mascarilla sobre la boca.
9. Pulse el interruptor de alimentación para iniciar el tratamiento prescrito.

Importante: El motor del compresor tiene un protector térmico que apaga el dispositivo antes de que se recaliente. Cuando el protector térmico apaga el dispositivo, por favor:

- a. Apague el dispositivo.
- b. Desconecte el dispositivo del enchufe.
- c. Espere 30 minutos para que se enfríe el motor antes de otro tratamiento. Asegúrese de que las aberturas de aire no estén obstruidas.



10. Cuando se termine el tratamiento, apague y desconecte el dispositivo del enchufe.

8. CUIDADO Y MANTENIMIENTO

Lave el nebulizador, la pieza bucal y la mascarilla después de cada uso y déjelos que se sequen completamente. Desinfectelos después del último tratamiento del día.

Siga las instrucciones de limpieza para evitar el crecimiento bacteriano y la infección.

⚠️ PRECAUCIÓN: Antes de la limpieza, asegúrese de que está desconectado del enchufe.

Enjuagado (después de cada uso)

1. Desconecte el tubo de aire, el nebulizador, la pieza bucal o la mascarilla.
2. Abra suavemente el nebulizador.
3. Enjuague el nebulizador, la pieza bucal o la mascarilla con agua. No use nunca un disolvente, alcohol o bencina.
4. Séquelos con un paño suave, limpio o déjelos secar al aire.
5. Vuelva a montar el nebulizador cuando esté totalmente seco. Coloque estas piezas en un contenedor seco, cerrado.

Desinfección del nebulizador

Después del último tratamiento del día, siga el procedimiento de abajo para desinfectar su nebulizador con compresor a menos que su médico lo especifique de otro modo

1. Abra el nebulizador con suavidad.
2. Lave el nebulizador, la pieza bucal o la mascarilla con agua del grifo tibia y un detergente suave.
3. Desinfecte estas piezas con un desinfectante disponible en el comercio.

NOTA: Consulte a su médico o terapeuta respiratorio acerca del uso de desinfectantes y siga las instrucciones proporcionadas por el fabricante del desinfectante.

4. Enjuáguelos a fondo con agua del grifo tibia.
5. Séquelos con un paño suave, limpio o déjelos que se sequen al aire en un entorno limpio.
6. Vuelva a montar el nebulizador cuando esté totalmente seco. Coloque estas piezas en un contenedor seco, cerrado.

NOTA: Sustituya el nebulizador, la pieza bucal y la mascarilla después de usarlos 6 meses.

Limpieza del compresor

1. Limpie diariamente con un paño suave, limpio humedecido con agua o un detergente suave.

No utilice ningún limpiador en polvo, esponjas con jabón, disolventes, alcohol o bencina que podrían dañar el acabado.

⚠ PRECAUCIÓN: El compresor no es impermeable.

Cambio del filtro

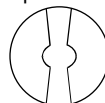
NOTA: Utilice solamente filtros suministrados por nuestro distribuidor local.

No lave ni limpie el filtro para reutilizarlo. Póngase en contacto con su distribuidor local para obtener filtros de aire adicionales.

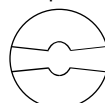
⚠ PRECAUCIÓN: No maneje el nebulizador con compresor sin un filtro.

1. Sustituya el filtro cada 30 días o si el filtro se pone gris.
2. Procedimiento de sustitución:
 - a. Gire la tapa del filtro 90° en sentido contrario a las agujas del reloj.
 - b. Retire la tapa del filtro del compresor.
 - c. Sustituya el filtro usado por uno nuevo.
 - d. Vuelva a instalar la tapa del filtro sobre el compresor, alinee las proyecciones en la tapa del filtro con las ranuras del orificio de montaje.
 - e. Gire la tapa del filtro 90° en sentido de las agujas del reloj.

Tapa de filtro



Bloqueada









Sin bloquear

9. PIEZAS DE REPUESTO

Las piezas de repuesto están disponibles a través de su distribuidor local.

Lista de piezas de repuesto

Aspecto	Nombre de pieza	Código de pieza	Ctd.	Material
	Mascarilla adulto	UNV-011A-01EC	1	PVC
	Mascarilla niño	UNV-011A-02EC	1	PVC
	Pieza bucal	UNV-011A-03EC	1	Polipropileno
	Nebulizador	UNV-011A-04EC	1	Polipropileno + Poliestireno
	Filtro de aire	UNV-011A-05EC	5	Polipropileno
	Tubo de aire	UNV-011A-06EC	1	PVC

10. DATOS TÉCNICOS

Energía	230VCA, 50Hz
Corriente	0,8A
Capacidad medicamento	5 ml
Capacidad máxima medicamento	13 ml
Tamaño partícula	0,5 a 10 µm
MMAD (diámetro de masa mediana aerodinámico)	4 µm
Nivel del sonido	Máximo 60 dBA a 1 metro de distancia
Velocidad nebulización	0,2 ml/min o superior
Gama de presión de compresor	30 a 36 psi (210 a 250 kPa / 2,1 a 2,5 bar)
Gama de presión de funcionamiento	8 a 16 psi (50 a 110 kPa / 0,5 a 1,0 bar)
Medida del caudal litros	5 a 8 lpm
Gama de temperatura de funcionamiento	10°C a 40°C (50°F a 104°F)
Gama de humedad de funcionamiento	10 a 95% RH
Gama de temperatura almacenamiento	-20°C a 70°C (-4°F a 158°F)
Gama de humedad de almacenamiento	10 a 95 % RH
Protección contra descargas eléctricas	<input checked="" type="checkbox"/> Equipo Clase II <input checked="" type="checkbox"/> Tipo BF (pieza bucal, mascarilla)
Protección contra penetración nociva de agua	IPX0 (Ordinaria)
Grado de seguridad en presencia de anestésicos inflamables o alta concentración de oxígeno	No AP/APG (No adecuado para su uso en presencia de anestésicos inflamables o altas concentraciones de oxígeno)
Modo de funcionamiento	Continuo
Dimensiones (L x A x Al)	188 x 106 x 188 mm (7,4" x4,1" x 7,4")
Peso	1,5 kg (3,3 Lbs)
Accesorios estándar	Nebulizador, tubo de aire, pieza bucal, filtros (5 uds), mascarilla adulto, mascarilla niño

Nota: Las especificaciones y el aspecto exterior están sujetos a cambios sin previo aviso.

Información sobre la tabla EMC está disponible en nuestro sitio web:
http://www.aandd.jp/products/manual/medical/emc_es.pdf



A&D Company, Limited

3-23-14 Higashi-Ikebukuro, Toshima-ku, Tokyo, JAPAN

Telephone: [81] (3) 5391-6132 Fax: [81] (3) 5391-6148

 **Vega Technologies Inc.**

11F-13, 100 Chang-chun Road, Taipei, Taiwan

Telephone: [886] (2) 2541-6996 Fax: [886] (2) 2521-3803



Biolife, Ltd

203, Mesogion, AV.P.C. 115 25 Athens, Greece

Telephone: [30] (210) 6718743 Fax: [30] (210) 6718745